

**Zeitschrift:** Fisio active  
**Herausgeber:** Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 41 (2005)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**EDITORIAL/EDITORIALE**

Die Rolle des Delegierten als Sprachrohr/  
Le rôle du délégué – être «porte-parole»/  
Il ruolo del delegato – essere un «portavoce»

3

**THEORIE**

Martina Walti

Chronischer Schmerz:  
eine interdisziplinäre Herausforderung

4

**PRAXIS**

Élisabeth Roland-Gosselin

Le thérapeute, un «coach»?

13

**DISKUSSION/DISCUSSION/DISCUSSIONE**

Spezialausgabe Schmerz/Numéro spécial sur  
la douleur/Edizione speciale sul dolore

16


**INFO**

deutsch

- > Die Spannung steigt
- > «Anmeldung läuft weiter»
- > Teilprojekt FH-Studiengänge

français

- > La tension monte
- > «On peut encore s'inscrire»
- > Sous-projet filières d'études HES

italiano

- > La tension cresce
- > «Le inscrizioni continuano»
- > Progetto parziale cicli di studio SUP

17

18

19

26

27

28

31

31

32

**KURSE/COURS/CORSI**

48

**STELLENANZEIGER/SERVICE D'EMPLOI/  
ANNUNCI DI LAVORO**

60

**NEXT/IMPRESSUM**

68



swiss.info@smith-nephew.com

Vertrieb durch:

Smith & Nephew AG  
Glutz Blotzheim-Strasse 1  
CH-4502 Solothurn  
T 032 624 56 60  
F 032 624 56 80

Zum Titelbild: 5. Bild der Serie zum Thema «Sturzprophylaxe und Gleichgewicht»

Page de couverture: 5. photo de la série sur le thème «Prophylaxie de la chute et équilibre»

Titolo: 5. imagine della serie sul tema «Profilassi delle cadute e equilibrio»

# Medical Fitness, schlüsselfertig, für Profis....



Vom individuellen 3D Plan zum fertigen Projekt – alles aus einer Hand!



Sigma AT Total Body

**SCYBEX**



**FaM**  
Innovation Group

**www.lmt.ch**  
FITNESS • REHABILITATION • SPORT

**LMT** Leuenberger Medizintechnik AG  
 • Industriestr. 19, CH-8304 Wallisellen  
 Tel. 01 877 8400  
 • Chemin du Croset 9A, CH-1024 Ecublens  
 Tél. 021 695 05 55  
 lmt@lmt.ch / www.lmt.ch

Werden Sie **unschlagbar** in der physio-therapeutischen Behandlung mit Ihrem beruflichen Wissen und **GIGER MD®** Instrumenten.

Machen Sie den Schritt in die Moderne, werden Sie unabhängig und verlangen Sie eine Offerte.

Physiotherapie Thomas und Domenica Nyffeler  
 Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen  
 Telefon 041 741 11 42, Telefax 041 741 11 52  
 E-Mail: tnyff@bluewin.ch

## Frühlings-Aktion Fr. 300.-



Alle Liegen  
inkl. Lieferung  
und 2 Jahre  
Garantie

5-teilige elektr. Behandlungsliegen

**Fr. 300.- Rabatt**

Bis 31.05.2005

Ein Vergleich lohnt sich! Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen, oder besuchen Sie uns auf unserer Homepage [www.paramedi.ch](http://www.paramedi.ch)



**Paramedi Schweiz**

9100 Herisau AR • Saum 2195  
 Tel. 071 352 17 20 • Fax 071 352 19 12  
 e-mail: [info@paramedi.ch](mailto:info@paramedi.ch)

## TERMINplus

Die optimale Terminverwaltung für Ihre Praxis!

Es ist endlich da: unser neuestes Programm, die virtuelle Agenda! TERMINplus hilft Ihnen, Ordnung in Ihre Termine zu bekommen und die Übersicht zu behalten. Durch die direkte Verknüpfung zum Abrechnungsprogramm THERAPIEplus erhalten Sie eine perfekte Kombination für die Praxisadministration.



- Schnelle und effiziente Einteilung
- Einfaches und sicheres Anpassen der Termine
- Sichere Übergabe an die Abrechnung

Bestellen Sie jetzt kostenlos und unverbindlich eine Demoversion und profitieren auch Sie von unserer mehr als 10-jährigen Erfahrung!

SOFTplus Entwicklungen GmbH  
 Läuflichstrasse 8  
 CH-6340 Baar ZG



041-763 32 32  
[info@softplus.net](mailto:info@softplus.net)  
[www.softplus.net](http://www.softplus.net)

NEU NEU NEU NEU

**SophisWare**

### Ihr Partner für die Administration!

- **Sophis Physio**  
 Die Software, mit der die Administration einer Praxis zum Vergnügen wird.
  - **Sophis Training**  
 Die Software zur Verwaltung und Überwachung von Trainingsabonnementen.
  - **Neu - Sophis EMR/TCM**  
 Die Software zur Leistungserfassung und Abrechnung nach EMR
  - **Neu - Sophis InPhorm**  
 Trainingsplanung und videobasierte Instruktion für den Trainingsraum
- Weitere Informationen und Demoversionen erhalten Sie bei:  
 SophisWare, 4562 Biberist, 032 672 01 92  
[physio@sophisware.ch](mailto:physio@sophisware.ch)



## DIE ROLLE DES DELEGIER-

### TEN ALS SPRACHROHR

Der Sprecher einer Gruppe zu sein – das ist eine sehr wichtige Aufgabe, die mit viel Verantwortung verbunden ist. Man muss immer daran denken, dass man sich im Namen der Kollegen äussert und nicht bloss seine eigene Meinung kundtut. Um diese Aufgabe ganzheitlich übernehmen zu können, muss man mehrere Qualitäten in sich vereinen.

- Fähigkeit zuzuhören, um Einflüsse und Trends wahrzunehmen
- Konsensfähigkeit und die Gabe, in Zusammenhängen zu denken, damit man auch andere Meinungen überzeugend vertreten kann
- Offenheit für die Bedürfnisse und Vorschläge anderer
- Eigenständigkeit, um sich dem Druck von Interessensgruppen entziehen zu können
- Überzeugungskraft, um auch die Position einer Minderheit vertreten zu können
- Verfügbarkeit und die Bereitschaft, es zu wagen, sich im Namen anderer in den Vordergrund zu stellen
- Besonnenheit, um die wachsende Komplexität der behandelten Dossiers zu meistern.

Der Schweizer Physiotherapie Verband kann alle diese Kompetenzen an der Delegiertenversammlung vereinen. Dort liegt die Quelle unseres Verbandes, der wichtigste Nährboden für Ideen und Projekte, die Grundlage für den Aufbau unserer beruflichen Zukunft. Ich wünsche mir sehr, dass die Weisheit dieser Versammlung wie bereits in der Vergangenheit in der erforderlichen Ausgeglichenheit und in einem ebenso vernünftigen wie finanziell tragbaren Rahmen zum Ausdruck kommt. Für Ihr Engagement danke ich Ihnen, liebe Delegierte, von ganzem Herzen.

Charly Venetz, Zentralvorstand

## LE RÔLE DU DÉLÉGUÉ –

### ÊTRE «PORTE-PAROLE»

Etre porte-parole d'un groupe – voilà une mission importante et une très sérieuse responsabilité. Il faut toujours garder à l'esprit que l'on s'exprime au nom des collègues et non pas à titre personnel. Pour pouvoir assumer pleinement ce rôle, il faut concentrer bien des qualités.

- l'écoute, pour percevoir toutes les mouvances et les tendances
- le consensus et la synthèse, pour défendre avec conviction des opinions autres que les siennes
- l'ouverture pour accepter de connaître sans omissions les besoins et les propositions des autres
- l'indépendance pour éviter les pressions des groupes d'intérêts
- la conviction pour défendre une position même minoritaire
- la disponibilité pour oser au nom des autres de se mettre en avant
- la réflexion pour maîtriser la complexité grandissante des dossiers traités.

Pour l'Association Suisse de Physiothérapie, c'est la chance de concentrer par ses délégués toutes ces compétences lors de l'Assemblée des délégués. C'est là, la source de notre Association, le principal terreau des idées et des projets, fondement de la construction de notre avenir professionnel. Je souhaite vivement que comme par le passé, la sagesse de cette Assemblée s'exprime dans toute la sérénité nécessaire et dans un cadre autant raisonnable que financièrement supportable pour tous. Pour votre engagement, chères déléguées, chers délégués, j'exprime ici toute ma gratitude.

Charly Venetz, Comité central

## IL RUOLO DEL DELEGATO –

### ESSERE UN «PORTAVOCE»

Essere il portavoce di un gruppo è sicuramente una missione importante e una grossa responsabilità. Non bisogna, infatti, dimenticare che ci si esprime in nome dei colleghi e non a titolo personale. Per poter svolgere questo ruolo in modo ottimale, è necessario raggruppare diverse qualità.

- sapere ascoltare, per riuscire a captare tutti i movimenti e le tendenze
- capacità di consenso e sintesi, per difendere con convinzione opinioni diverse dalle proprie
- l'apertura, per accettare di conoscere appieno le esigenze e le proposte altrui
- l'indipendenza per evitare le pressioni dei gruppi d'interesse
- la convinzione per difendere una posizione anche se di minoranza
- la disponibilità per avere il coraggio di esporsi in nome degli altri
- la riflessione per riuscire a gestire la crescente complessità dei dossier trattati

L'Associazione Svizzera di Fisioterapia ha la grande chance di concentrare tutte queste competenze nei delegati che partecipano all'Assemblea dei delegati. Essi sono la fonte della nostra Associazione, un vivaio di idee e progetti, fondamenta della costruzione del nostro futuro professionale. Mi auguro che, come in passato, la saggezza di questa Assemblea si esprima in tutta serenità e in un ambito ragionevole ed economicamente sostenibile per noi tutti.

Care delegate, cari delegati, colgo l'occasione per rivolgervi tutta la mia gratitudine per il vostro impegno.